



**AZ EURÓPAI UNIÓ  
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2007. április 30.**

**7656/07**

**Intézményközi dokumentum:  
2005/0032**

**STATIS 32  
COMPET 79  
CODEC 257**

**JOGI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK**

Tárgy:

A Tanács közös álláspontja a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

# AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS .../2007/EK RENDELETE

(...)

## a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 285. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak<sup>1</sup> megfelelően,

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament 2006. június 1-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács ...-i közös álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és az Európai Parlament ...-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé). A Tanács ...-i határozata.

mivel:

- (1) Az 1993. július 22-i 2186/93/EGK tanácsi rendelet<sup>1</sup> a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartására közös keretet hozott létre harmonizált fogalommeghatározásokkal, jellemzőkkel, hatállyal és a naprakésszé tételre vonatkozó eljárásokkal. Annak érdekében, hogy egy harmonizált kereten belül fennmaradjon a vállalkozások nyilvántartásának fejlődése, új rendeletet kell elfogadni.
- (2) A közösségi termelési rendszer megfigyelésére és elemzésére szolgáló statisztikai egységekről szóló, 1993. március 15-i 696/93/EGK tanácsi rendelet<sup>2</sup> tartalmazza a statisztikai egységekre használandó meghatározásokat. A közösségi követelményeknek való megfelelés érdekében a belső piac jobb statisztikai összehasonlíthatóságát igényel. E javulás elérése érdekében közös meghatározásokat és leírásokat kell elfogadni a gazdasági egységek és más jelentős statisztikai egységek lefedése érdekében.
- (3) A vállalkozások szerkezeti statisztikáiról szóló, 1996. december 20-i 58/97/EK, Euratom tanácsi rendelet<sup>3</sup> és a rövid távú statisztikákról szóló, 1998. május 19-i 1165/98/EK tanácsi rendelet<sup>4</sup> közös keretet hozott létre a Közösségben található vállalkozások szerkezetére, tevékenységére, versenyképességére és teljesítményére vonatkozó közösségi statisztikák összegyűjtése, összeállítása, továbbítása és értékelése tekintetében. A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartásai ezen közös keret alapvető alkotóelemét képezik, és egy harmonizált mintavételi keret biztosításával lehetővé teszik a statisztikai célú felmérések megszervezését és összehangolását.

---

<sup>1</sup> HL L 196., 1993.8.5., 1. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.13., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>2</sup> HL L 76., 1993.3.30., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

<sup>3</sup> HL L 14., 1997.1.17., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

<sup>4</sup> HL L 162., 1998.6.5., 1. o. A legutóbb az 1503/2006/1158/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 281., 2006.10.12., 15. o.) módosított rendelet.

- (4) A vállalkozások nyilvántartásainak egyik módszerét képezik az egyrészről a gazdasági egységekre vonatkozó megnövekedett mennyiségű információ összegyűjtése, és másrészről és az adminisztratív terhek könnyítésének tekintetében felmerülő, egymással ütköző igények- különösen a közigazgatási és jogi ügyiratokban már meglévő adatok felhasználásával történő - összehangolásának, főként a mikro-, kis- és középvállalkozások esetében, a 2003. május 6-i 2003/361/EK bizottsági ajánlás<sup>1</sup> értelmében.
- (5) A közösségi statisztikákról szóló, 1997. február 17-i 322/97/EK tanácsi rendelet<sup>2</sup> megállapította a közösségi statisztikai program létrehozásának kereteit és létrehozta a statisztikai adatok bizalmas kezelésének közös keretét.
- (6) A közösségi statisztikai program keretén belül az adatfeldolgozásra vonatkozó különös szabályok nem érintik a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet<sup>3</sup>.
- (7) A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartásai a vállalkozások demográfiájának fő forrásai, mivel nyomon követik a vállalkozások létrehozását és megszüntetését, csakúgy mint a gazdaság koncentrációk és dekoncentrációk által megvalósuló szerkezeti változásait, amelyeket olyan műveletek idéznek elő, mint a vállalategyesülések, átvételek, kiválások, vállalkozások szétválása és a szerkezet átalakítás.

---

<sup>1</sup> HL L 124., 2003.5.20., 36. o.

<sup>2</sup> HL L 52., 1997.2.22., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

<sup>3</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

- (8) A vállalkozások nyilvántartásai biztosítják a vidékfejlesztéshez fűződő erőteljes politikai érdekeknek való megfeleléshez szükséges alapinformációkat nem kizárólag a mezőgazdaság tekintetében, hanem annak egyre gyakoribb összekapcsolódásáról egyéb tevékenységekkel, amelyeket nem fednek le a termék alapú mezőgazdasági statisztikák.
- (9) Az állami vállalkozások fontos szerepet játszanak a tagállamok nemzetgazdaságában. A tagállamok és a köztársaságok közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról szóló, 1980. június 25-i 80/723/EGK bizottsági irányelv<sup>1</sup> kiterjed az állami vállalkozások egyes típusaira. Az állami vállalkozásokat és köztársaságokat ezért azonosítani kell a vállalkozások nyilvántartásaiban; és ezt a gazdasági szektor szerinti besorolás biztosíthatja.
- (10) Szükség van a jogi egységek közötti ellenőrzési kapcsolatokról szóló információkra a gazdasági egységek csoportjai meghatározásánál, a gazdasági egységek helyes megjelölésénél, a nagy és összetett egységek jellegének meghatározásánál, valamint a különböző piacok koncentrációjának tanulmányozásánál. A gazdasági egységek csoportjaira vonatkozó információ javítja a vállalkozások nyilvántartásainak minőségét, valamint felhasználható a bizalmas adatok felfedése kockázatának csökkentése érdekében. Egyes pénzügyi adatok gyakran jelentősebbek a gazdasági egységek csoportja vagy alcsoportja szintjén, mint a gazdasági egység szintjén, és esetleg csak a csoport vagy alcsoport szintjén hozzáférhetők. A gazdasági egységek csoportjainak nyilvántartása – amennyiben szükséges – lehetővé teszi a csoportot érintő közvetlen felméréseket a csoportot alkotó egyes gazdasági egységek helyett, és így jelentősen csökkentheti a válaszadásból eredő terheket. A gazdasági egységek csoportjainak nyilvántartása érdekében a vállalkozások nyilvántartásait tovább kell harmonizálni.

---

<sup>1</sup> HL L 195., 1980.7.29., 35. o. A legutóbb a 2005/81/EK irányelvvel (HL L 312., 2005.11.29., 47. o.) módosított irányelv.

- (11) A gazdaság fokozódó globalizációja kihívásokat támaszt számos statisztika jelenlegi feldolgozásával szemben. A gazdasági egységek multinacionális csoportjainak nyilvántartása által a vállalkozások nyilvántartásai alapvető eszközül szolgálnak a globalizációval kapcsolatos számos statisztika rögzítéséhez: az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelme, a fizetési mérlegek, a közvetlen külföldi befektetések, a külföldi leányvállalatok, a kutatás, a fejlesztés és innováció és a munkaerőpiac statisztikái. E statisztikák többsége lefedi az egész gazdaságot, és megköveteli, hogy a vállalkozások nyilvántartásai lefedjék az összes gazdasági ágazatot.
- (12) A titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról szóló, 1990. június 11-i 1588/90/Euratom, EGK tanácsi rendelet<sup>1</sup> 3. cikkének (2) bekezdése értelmében nem lehet a statisztikai adatok bizalmas kezeléséről szóló nemzeti szabályokra hivatkozni a bizalmas statisztikai adatoknak a Közösség hatósága (Eurostat) számára történő továbbítása megakadályozása érdekében akkor, ha valamely közösségi jogszabály előírja az ilyen adatok továbbítását.
- (13) Az e rendeletben meghatározott kötelezettségek teljesítésének garantálása érdekében a tagállamok adatgyűjtésért felelős nemzeti intézményeinek szükségessé válhat a hozzáférése a közigazgatás – mint például az adó- és társadalombiztosítási hatóságok, a központi bankok, más közintézmények – adatforrásaihoz, és más olyan adatbázisokhoz, amelyek határokon átnyúló ügyletekre és pozíciókra vonatkozó információt tartalmaznak, amennyiben a közösségi statisztikák előállításához ilyen adatokra van szükség.

---

<sup>1</sup> HL L 151., 1990.6.15., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

- (14) A fizetési mérleggel, a szolgáltatások nemzetközi kereskedelmével és a közvetlen külföldi befektetésekkel kapcsolatos közösségi statisztikákról szóló, 2005. január 12-i 184/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>1</sup> egységes keretet hozott létre a megfelelő közösségi statisztikák összeállítására, továbbítására és értékelésére.
- (15) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal<sup>2</sup> összhangban kell elfogadni.
- (16) A Bizottságot fel kell hatalmazni különösen a mellékletben található nyilvántartási jellemzők felsorolásának, meghatározásának és folytonossági szabályaiknak naprakésszé tételére, a legkisebb gazdasági egységeknek és a teljesen honos gazdasági egységek csoportjainak lefedésére vonatkozó határozat meghozatalára, a nyilvántartások naprakésszé tételére vonatkozó szabályok elfogadására, valamint a minőségjelentések közös minőségi előírásainak, tartalmának és gyakoriságának megállapítására. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak, és e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására vagy új, nem alapvető fontosságú elemekkel történő kiegészítésére irányulnak, azokat az 1999/468/EK tanácsi rendelet 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

---

<sup>1</sup> HL L 35., 2005.2.8., 23. o. A 602/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 106., 2006.4.19., 10. o.) módosított rendelet.

<sup>2</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

- (17) A 2186/93/EGK rendeletet ezért hatályon kívül kell helyezni.
- (18) A 89/382/EGK tanácsi határozattal<sup>1</sup> létrehozott statisztikai programbizottsággal konzultációt folytattak,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

*Cél*

E rendelet közös keretet hoz létre a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartására a Közösségben.

A tagállamok egy vagy több harmonizált statisztikai célú nyilvántartást hoznak létre, amelyek eszközként szolgálnak felmérések előkészítéséhez és összehangolásához, információforrásként működnek a vállalkozások populációjának és demográfiájának statisztikai elemzése, a közigazgatási adatok felhasználása, valamint a statisztikai egységek azonosítása és létrehozása tekintetében.

---

<sup>1</sup> HL L 181., 1989.6.28., 47. o.

## 2. cikk

### Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában a következő fogalommeghatározások alkalmazandók:

- a) „jogi egység”, „gazdasági egység”, „telep” és a „gazdasági egységek csoportja” meghatározását a 696/93/EGK rendelet melléklete tartalmazza;
- b) „nemzeti hatóságok” meghatározását a 322/97/EK rendelet 2. cikke tartalmazza;
- c) „statisztikai cél” meghatározását az 1588/90/EGK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése tartalmazza;
- d) „gazdasági egységek multinacionális csoportja” olyan gazdasági egységek csoportja, amely legalább kettő, különböző országokban található gazdasági egységgel vagy jogi egységgel rendelkezik;
- e) „gazdasági egységek csonka csoportja” a gazdasági egységek multinacionális csoportjának azon gazdasági és jogi egységei, amelyek ugyanazon országban honosak. Ez állhat mindössze egy egységből is, ha a többi egység nem honos. Egy gazdasági egység képezheti a gazdasági egységek csonka csoportját vagy annak egy részét.

### 3. cikk

#### Hatály

- (1) A 2. cikkben található meghatározásokkal összhangban, és az e cikkben megállapított korlátozások mellett a nyilvántartásokat a következőkből állítják össze:
  - a) minden olyan vállalkozás, amely a bruttó hazai termékhez (GDP) hozzájáruló gazdasági tevékenységet végez, valamint annak telepei;
  - b) azon jogi egységek, amelyekből ezek a gazdasági egységek állnak;
  - c) a gazdasági egységek csonka csoportja és a gazdasági egységek multinacionális csoportjai;
  - d) teljesen honos gazdasági egységek csoportja.
- (2) Az (1) bekezdés előírásait nem kell azonban a háztartásokra alkalmazni, amennyiben az általuk előállított áruk és szolgáltatások saját fogyasztásukra szolgálnak, illetve saját tulajdonuk bérbeadását foglalja magába.
- (3) Az olyan önálló jogi személyiséggel nem rendelkező telepeket (fióktelepeket), amelyek külföldi gazdasági egységektől függenek, és a Közösségben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló, 1996. június 25-i 2223/96/EK tanácsi rendelet<sup>1</sup> által létrehozott számlák 1995-ös európai rendszerével és az Egyesült Nemzetek Szervezetének a nemzeti számlák 1993-as rendszerével összhangban kvázi vállalatokként kerülnek besorolásra, a vállalkozások nyilvántartásai értelmében gazdasági egységnek tekintendők.

---

<sup>1</sup> HL L 310., 1996.11.30., 1. o. A legutóbb az 1267/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 180., 2003.7.18., 1. o.) módosított rendelet.

- (4) A gazdasági egységek csoportja a jogi egységeik között fennálló ellenőrzési kapcsolatokon keresztül azonosítható. A gazdasági egységek csoportjainak leírására az a 2223/96/EK rendelet A. mellékletének 2.26. pontjában található ellenőrzésre vonatkozó meghatározást kell alkalmazni.
- (5) E rendeletet kizárólag olyan egységekre kell alkalmazni, amelyek egészben vagy részben gazdasági tevékenységet folytatnak. Egy meghatározott piacon áruk vagy szolgáltatások kínálását magába foglaló tevékenység gazdasági tevékenységnek minősül. Ezenfelül a bruttó hazai termékhez hozzájáruló nem-piaci szolgáltatásokat, valamint az aktív jogi egységek közvetlen vagy közvetett működtetését a vállalkozások nyilvántartásai szempontjából gazdasági tevékenységnek kell tekinteni. A gazdaságilag nem-aktív jogi egységek csak a gazdaságilag aktív jogi egységekkel összekapcsolva képezik a gazdasági egység részét.
- (6) E rendelet nem alapvető elemeinek módosítására irányuló azon intézkedéseket, amelyek arra vonatkoznak, hogy milyen mértékig foglalják bele a nyilvántartásba a kevesebb, mint fél alkalmazottat foglalkoztató gazdasági egységeket, valamint a tagállamok számára statisztikai jelentőséggel nem bíró, teljesen honos gazdasági egységek csoportjait, továbbá az egységek mezőgazdasági statisztikával összhangban álló fogalommeghatározását a 16. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell meghatározni.

#### *4. cikk*

##### *Adatforrások*

- (1) A tagállamok – a 6. cikkben említett, a minőségre vonatkozó feltételek teljesítése mellett – az e rendeletben előírt információt az általuk lényegesnek ítélt bármely forrásból gyűjthetik. A nemzeti hatóságokat fel kell hatalmazni a hatáskörükön belül az e rendelet hatálya alá tartozó, a közigazgatási és jogi ügyiratokban található statisztikai célú információ összegyűjtésére.
- (2) Ahol a kívánt adatokat nem lehet ésszerű költséggel összegyűjteni, a nemzeti hatóságok statisztikai becslési eljárásokat alkalmazhatnak a pontosság és minőség tiszteletben tartásával.

#### *5. cikk*

##### *A nyilvántartások jellemzői*

- (1) A nyilvántartásokban felsorolt egységeket a mellékletben meghatározott azonosító számmal és leíró részletekkel kell jellemezni.
- (2) E rendelet nem alapvető elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányuló azon intézkedéseket, amelyek a jellemzők felsorolásának naprakésszé tételére, valamint a jellemzők és a folytonossági szabályok meghatározására vonatkoznak, a 16. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell meghatározni.

## 6. cikk

### *Minőségi előírások és jelentések*

- (1) A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek a vállalkozások nyilvántartásai minőségének biztosítása érdekében.
- (2) A tagállamok a Bizottság (Eurostat) kérésére megküldik a vállalkozások nyilvántartásai minőségéről szóló jelentést (a továbbiakban: minőségjelentés).
- (3) A közös minőségi előírásokra vonatkozó intézkedéseket, valamint a minőségjelentések tartalmát és elkészítésük gyakoriságát - figyelemmel az adatok összeállításának költségeire - a 16. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.
- (4) A tagállamok az olyan lényeges módszerbeli vagy egyéb változásokról, amelyek hatással lehetnek a vállalkozások nyilvántartásainak minőségére, ezek ismertté válásától, és legkésőbb a bármely ilyen változás hatálybalépését követő hat hónapon belül értesítik a Bizottságot (Eurostat-ot).
- (5) A Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet végrehajtásáról, különös tekintettel a statisztikai rendszer költségeire, a vállalkozásokat terhelő költségekre és a megvalósuló előnyökre.

*7. cikk*  
*Ajánlások kézikönyve*

A Bizottság közzéteszi a vállalkozások nyilvántartásaira vonatkozó ajánlások kézikönyvét. A kézikönyvet a tagállamokkal folytatott szoros együttműködésben kell naprakésszé tenni.

*8. cikk*  
*Ütemezés és gyakoriság*

- (1) A nyilvántartásba történő bejegyzéseket és az onnan való törléseket legalább évente kell naprakésszé tenni.
- (2) A naprakésszé tétel gyakorisága az egység jellegétől, az érintett változótól, az egység méretétől és a naprakésszé tételhez általában alkalmazott forrástól függ.
- (3) A naprakésszé tételre vonatkozó szabályokkal összefüggő intézkedéseket a 16. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.
- (4) A tagállamok évente készítenek a nyilvántartás év végi állapotát tükröző másolatot, és ezt elemzés céljából legalább 30 évig megőrzik.

## *9. cikk*

### *Jelentések továbbítása*

- (1) A tagállamok elvégzik a nyilvántartások statisztikai elemzéseit, majd a Bizottságnak (Eurostat) a Bizottság által a 16. cikk (2) bekezdésében említett szabályozási eljárással összhangban meghatározott formátumban és eljárásnak megfelelően továbbítják az információt.
- (2) A tagállamok a Bizottság (Eurostat) kérésére az e rendelet tagállamokban megvalósuló végrehajtására tekintettel minden jelentős információt továbbítanak.

## *10. cikk*

### *Bizalmas adatok cseréje a tagállamok között*

A bizalmas adatok cseréje kizárólag statisztikai célból folytatható a különböző tagállamok megfelelő nemzeti hatóságai között, a nemzeti jogszabályoknak megfelelően, amennyiben a csere annak érdekében szükséges, hogy biztosítsák az Európai Unióban a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó információ minőségét. A nemzeti központi bankok a nemzeti jogszabályoknak megfelelően részt vehetnek az adatcserében.

## *11. cikk*

### *Bizalmas adatok cseréje a Bizottság (Eurostat) és a tagállamok között*

- (1) A nemzeti hatóságok a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira és azok alkotóegységeire vonatkozó egyéni adatokat a mellékletben meghatározottaknak megfelelően továbbítják a Bizottságnak (Eurostat), hogy kizárólag statisztikai célból biztosítsák az Európai Unióban található gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó információkat.
- (2) Az adatok következetes nyilvántartásának kizárólag statisztikai célú biztosítása érdekében a Bizottság (Eurostat) minden tagállam megfelelő nemzeti hatóságának továbbítja a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatokat, beleértve a csoportok alkotóegységeire vonatkozó adatokat is, ha a csoport legalább egy jogi egysége a tagállam területén található.
- (3) Annak érdekében, hogy az e cikk értelmében továbbított adatokat kizárólag statisztikai célokra használják, az egyes egységekre vonatkozó adatoknak a Bizottsághoz (Eurostathoz), valamint a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatoknak az illetékes nemzeti hatóságokhoz történő továbbításának célját, alkalmazási körét, formáját, biztonsági és titoktartási intézkedéseit és eljárási rendjét a 16. cikk (2) bekezdésében említett szabályozási eljárással összhangban kell elfogadni.

## *12. cikk*

### *Bizalmas adatok cseréje a Bizottság (Eurostat) és a központi bankok között*

- (1) E rendelet alkalmazásában bizalmas adatok cseréje kizárólag statisztikai célokból folytatható a Bizottság (Eurostat) és a nemzeti központi bankok, valamint a Bizottság (Eurostat) és az Európai Központi Bank között, az európai uniós gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó információk minőségének biztosítása céljából, amennyiben az illetékes nemzeti hatóságok kifejezetten hozzájárultak a cseréhez.
- (2) Az e cikk értelmében cserélt adatok kizárólagosan statisztikai célú felhasználásának biztosítása érdekében a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatoknak a nemzeti központi bankok és az Európai Központi Bank felé történő továbbításának célját, hatályát, formáját, biztonsági és titoktartási intézkedéseit és eljárási rendjét a 16. cikk (2) bekezdésében említett szabályozási eljárással összhangban kell elfogadni.

## *13. cikk*

### *Titoktartási kötelezettség és hozzáférés az azonosítható adatokhoz*

- (1) Amennyiben a Bizottság (Eurostat), a nemzeti hatóságok, a nemzeti központi bankok és az Európai Központi Bank a 10., 11. és 12. cikk szerinti bizalmas adatokat kapnak, az ilyen adatokat a 322/97/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően bizalmasan kell kezelniük.

- (2) E rendelet alkalmazásában és a 322/97/EK rendelet 14. cikkétől eltérve, a bizalmas adatoknak a nemzeti hatóságok és a Bizottság (Eurostat) között történő bármely továbbítása a meghatározott közösségi statisztikák feldolgozásához szükséges mértékben történhet. Minden újabb továbbítást azon nemzeti hatóságnak kell kifejezetten engedélyeznie, amely az adatokat összegyűjtötte.

#### *14. cikk*

#### *Átmeneti időszak és eltérések*

Amikor a vállalkozások nyilvántartásai jelentősebb átdolgozást igényelnek, a Bizottság egy tagállam kérésére ... \* nem meghaladó átmeneti időszakra vonatkozóan eltérést engedélyezhet.

A mezőgazdaság, a halászat, a közigazgatás és a védelem, a kötelező szociális biztonság valamint a vállalkozások csoportjaihoz kapcsolódó további jellemzők esetében a Bizottság a tagállamok kérésére ... \*\* meg nem haladó átmeneti időszakra eltérést engedélyezhet. ,

---

\* E rendelet hatálybalépése után két évvel.

\*\* E rendelet hatálybalépése után öt évvel.

*15. cikk*  
*Végrehajtási intézkedések*

- (1) Az e rendelet nem alapvető elemeinek többek között kiegészítéssel történő módosítására irányuló intézkedéseket a 16. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni:
- a) a legkisebb gazdasági egységeknek és a teljesen honos gazdasági egységek csoportjainak a 3. cikk (6) bekezdésében meghatározott szabályozása;
  - b) a mellékletben található nyilvántartási jellemzők felsorolásának, meghatározásaiknak és folytonossági szabályaiknak az 5. cikkben meghatározott naprakésszé tétele azon elv figyelembe vételével, hogy a naprakésszé tétel előnyei meghaladják annak költségeit valamint, hogy a pótlólagos forrásoknak a tagállamok és a vállalkozások részéről történő bevonása ésszerű korlátok között marad;
  - c) a 6. cikk (3) bekezdésében előírtaknak megfelelően a közös minőségi előírásoknak valamint a minőségjelentések tartalmának és gyakoriságának megállapítása; és
  - d) a nyilvántartások naprakésszé tételének a 8. cikk (3) bekezdése szerinti szabályai.

- (2) A következőkhöz kapcsolódó intézkedéseket a 16. cikk (2) bekezdésében meghatározott szabályozási eljárással összhangban kell elfogadni:
- a) a nyilvántartások statisztikai elemzéseiből származó információknak a 9. cikkben meghatározott továbbítása;
  - b) a 11. cikkben meghatározottaknak megfelelően a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó egyes egységekre vonatkozó adatoknak a Bizottság (Eurostat) és a tagállamok közötti továbbítása; és
  - c) a 12. cikk értelmében a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatoknak a Bizottság (Eurostat) és a központi bankok közötti továbbítása.

*16. cikk*

*A bizottság*

- (1) A Bizottság munkáját a statisztikai programbizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, figyelemmel annak 8. cikke rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott határidő három hónap.

- (3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, figyelemmel annak 8. cikke rendelkezéseire.

*17. cikk*

*Hatályon kívül helyezés*

A 2186/93/EGK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre való hivatkozást az e rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni.

*18. cikk*

*Hatálybalépés*

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt

*az Európai Parlament részéről*  
*az elnök*

*a Tanács részéről*  
*az elnök*

## MELLÉKLET

A vállalkozások nyilvántartásai egységenként tartalmazzák a következő információkat. Az információt nem kell minden egyes egységre vonatkozóan elkülönítve tárolni, ha más egység(ek)től származtatni lehet.

A jelzés nélküli pontok kötelezőek, a „Feltételes” jelöléssel ellátottak kötelezőek, ha a tagállamok rendelkezésére állnak, a „Választható” jelöléssel ellátottak ajánlottak.

1. JOGI EGYSÉG			
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	1.1.		Azonosító szám
	1.2.a		Név
	1.2.b		Cím (irányítószámmal) a lehető legrészletesebben
	1.2.c	Választható	Telefon- és faxszámok, e-mail cím, és az elektronikus adatgyűjtést lehetővé tevő információ
	1.3.		Hozzáadottérték-adó (HÉA) nyilvántartási szám vagy ennek hiányában más, adminisztratív azonosító szám
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	1.4.		Jogi személyeknél az alapítás dátuma, természetes személyeknél a gazdasági szereplőként történő hivatalos elismerés dátuma
	1.5.		Az a dátum, amikor a jogi egység megszűnt a gazdasági egység részeként létezni (a 3.3. pontban megjelöltek szerint)

GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	1.6.		Jogi forma
KAPCSOLÓDÁS MÁS NYILVÁNTARTÁS OKHOZ			Utalás kapcsolódó nyilvántartásokhoz, amelyekben a jogi egység szerepel, és amelyek statisztikai célokra felhasználható információt tartalmaznak
	1.7.a		Utalás a Közösségen belüli gazdasági szereplők nyilvántartásaira a 638/2004/EK rendelettel <sup>1</sup> összhangban, valamint utalás a vámügyiratokra vagy a Közösségen kívüli gazdasági szereplők nyilvántartásaira
	1.7.b	Választható	Utalás a mérlegadatokra (a számlák közzétételére kötelezett egységekre vonatkozóan), továbbá Utalás a fizetésimérleg-nyilvántartásra vagy a közvetlen külföldi befektetések nyilvántartására, továbbá Utalás a gazdaságok nyilvántartására

További jellemzők azon jogi egységek vonatkozásában, amelyek gazdasági egységek csoportjához tartozó gazdasági egység részét képezik:

KAPCSOLAT A GAZDASÁGI EGYSÉGEK CSOPORTJÁVAL	1.8.		Azon teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportjának azonosító száma (4.1.), amelyhez az egység tartozik
	1.9.		A teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportjához történt társulás dátuma
	1.10.		A teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportjától történt leválás dátuma

<sup>1</sup> A tagállamok közötti termékforgalomra vonatkozó statisztikákról szóló, 638/2004/EK 2004. március 31-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 102., 2004.4.7., 1. o.).

AZ EGYSÉGEK ELLENŐRZÉSE			A honos ellenőrzési kapcsolatokat vagy fentről lefelé (1.11.a) vagy lentől felfelé (1.11.b) lehet rögzíteni. A közvetett vagy közvetlen ellenőrzésnek csak az első szintjét tüntetik fel az egyes egységek esetében (a teljes ellenőrzési láncolat levezethető ezek egyesítésével).
	1.11.a		Azon honos jogi egységek azonosításai száma(i), amely(ek)et a jogi egység ellenőrzi
	1.11.b		Azon honos jogi egység azonosítási száma, amely a jogi egységet ellenőrzi
	1.12.a		A nyilvántartási országa/országai, továbbá azonosítási száma vagy neve és címe azon nem-honos jogi egység(ek)nek, amely(ek)et a jogi egység ellenőrzi
	1.12.b	Feltételes	HÉA-száma azon nem-honos jogi egység(ek)nek, amely(ek)et a jogi egység ellenőrzi
	1.13.a		A nyilvántartási országa, és azonosítási száma vagy neve és címe azon nem-honos jogi egységnek, amely a jogi egységet ellenőrzi
	1.13.b	Feltételes	HÉA-száma azon nem-honos jogi egységnek, amely a jogi egységet ellenőrzi

AZ EGYSÉGEK TULAJDONJOGA		Feltételes	A honos tulajdonviszonyokat vagy fentről lefelé (1.14.a) vagy letről felfelé (1.14.b) lehet rögzíteni.  Az információ rögzítése és a részesedési arányokra vonatkozóan alkalmazott határérték ezen információnak a közigazgatási forrásokban való hozzáférhetőségétől függ. Az ajánlott küszöbérték a közvetlen tulajdon legalább 10 %-a.
	1.14.a	Feltételes	a) Azonosító száma, és b) részesedése (%) azon honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonában áll(nak)
	1.14.b	Feltételes	a) Azonosító száma, és b) részesedése (%) azon honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonjogával bír(nak)
	1.15.	Feltételes	a) A nyilvántartási országa/országai, továbbá b) azonosítási száma vagy neve, címe és HÉA-száma, továbbá c) részesedése (%) azon nem-honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonában áll(nak)
	1.16.	Feltételes	a) A nyilvántartási országa/országai, továbbá b) azonosító száma vagy neve, címe és HÉA-száma, továbbá c) részesedése (%) azon nem-honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonjogával bír(nak)

2. TELEP			
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	2.1.		Azonosító szám
	2.2.a		Név
	2.2.b		Cím (irányítószámmal) a lehető legrészletesebben
	2.2.c	Választható	Telefon- és faxszámok, e-mail cím, és az elektronikus adatgyűjtést lehetővé tevő információ
	2.3.		Azon gazdasági egység azonosító száma (3.1.), amelyhez a telep tartozik
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	2.4.		A tevékenységek megkezdésének dátuma
	2.5.		A tevékenységek végső beszüntetésének dátuma

GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	2.6.		Fő tevékenység kód a négyjegyű NACE-szinten
	2.7.	Feltételes	Másodlagos tevékenységek (amennyiben vannak) kódja a négyjegyű NACE-szinten; e pont csak azokra a telepre vonatkozik, amelyekre a felmérés kiterjed
	2.8.	Választható	A telepen végzett olyan tevékenység, amely azon gazdasági egység kiegészítő tevékenységét képezi, amelyhez a telep tartozik (Igen/Nem)
	2.9.		Foglalkoztatott személyek száma
	2.10.a		Munkavállalók száma:
	2.10.b	Választható	Munkavállalók száma teljesidő-egyenértékesben kifejezve
	2.11.		Földrajzi elhelyezkedés kódja
KAPCSOLÓDÁS MÁS NYILVÁNTARTÁSOKHOZ	2.12.	Feltételes	Utalás kapcsolódó nyilvántartásokra, amelyekben a telep szerepel, és amelyek statisztikai célokra felhasználható információt tartalmaznak (amennyiben létezik ilyen kapcsolódó nyilvántartás)

### 3. GAZDASÁGI EGYSÉG

AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	3.1.		Azonosító szám
	3.2.a		Név
	3.2.b	Választható	Postai, elektronikus és webcímek
	3.3.		Azon jogi egység(ek) azonosító száma, amely(ek)ből a gazdasági egység áll
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	3.4.		A tevékenységek megkezdésének dátuma
	3.5.		A tevékenységek végső beszüntetésének dátuma

GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	3.6.		Fő tevékenység kód a négyjegyű NACE-szinten
	3.7.	Feltételes	Másodlagos tevékenységek (amennyiben vannak) kódja a négyjegyű NACE-szinten; e pont csak azokra a gazdasági egységekre vonatkozik, amelyekre felmérések terjednek ki
	3.8.		Foglalkoztatott személyek száma
	3.9.a		Munkavállalók száma:
	3.9.b	Választható	Munkavállalók száma teljesidő-egyenértékesben kifejezve
	3.10a		Forgalom, a 3.10b pontban megállapítottak kivételével
	3.10b	Választható	Forgalom: a mezőgazdaság, vad- és erdőgazdálkodás, a halászat és közgazgatás, és védelem, kötelező társadalombiztosítás, alkalmazottakat foglalkoztató háztartások és területen kívüli szervezetek esetén
	3.11.		Intézményi ágazat és alágazat a számlák európai rendszerének megfelelően

Gazdasági egységek csoportjához tartozó gazdasági egységek további jellemzői

KAPCSOLAT A GAZDASÁGI EGYSÉGEK CSOPORTJÁVAL	3.12.	Azon teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportjának azonosító száma (4.1.), amelyhez a gazdasági egység tartozik	
<b>4. GAZDASÁGI EGYSÉGEK CSOPORTJA</b>			
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	4.1.		A teljesen honos/csonka csoport azonosító száma
	4.2.a		A teljesen honos/csonka csoport neve
	4.2.b	Választható	A teljesen honos/csonka csoport székhelyének postai, elektronikus és webcímei
	4.3.	Részben feltételes	A teljesen honos/csonka csoport székhelyének azonosító száma (megegyezik azon jogi egység azonosító számával, amely a teljesen honos csoport székhelye). Feltételes  Amennyiben az ellenőrző egység olyan természetes személy, aki nem gazdasági szereplő, a rögzítés ezen információnak a közigazgatási forrásokban való hozzáférhetőségétől függ
	4.4.		A gazdasági egységek csoportjának típusa: 1. teljesen honos csoport; 2. hazai ellenőrzésű csonka csoport; 3. külföldi ellenőrzésű csonka csoport;

DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	4.5.		A teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportja kezdetének dátuma
	4.6.		A teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportja megszűnésének dátuma
GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	4.7.		A honos/csonka csoport fő tevékenységének kódja a kétjegyű NACE-szinten
	4.8.	Választható	A teljesen honos/csonka csoport másodlagos tevékenységei a kétjegyű NACE-szinten
	4.9.		A teljesen honos/csonka csoportnál alkalmazott személyek száma
	4.10.	Választható	Mérleg szerinti forgalom

További jellemzők gazdasági egységek multinacionális csoportjai vonatkozásában (4.4. pont 2. és 3. típusa)

A 4.11. és 4.12.a. változó rögzítése mindaddig választható, amíg a multinacionális csoportokra vonatkozó információ 11. cikkben foglaltak szerinti továbbítása meg nem valósult.

AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	4.11.		A teljes csoport azonosító száma
	4.12.a		A teljes csoport neve
	4.12.b	Választható	A teljes csoport székhelyének nyilvántartási országa, postai, elektronikus és webcímei
	4.13.a		A teljes csoport székhelyének azonosító száma, amennyiben a csoport székhelye honos (megegyezik azon jogi egység azonosító számával, amely a csoport székhelye). Amennyiben a teljes csoport székhelye nem honos, a nyilvántartási ország.
	4.13.b	Választható	A teljes csoport vezető gazdasági egységének azonosító száma vagy neve és címe, ha nem honos.
GAZDASÁGI RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	4.14.	Választható	Az összesen foglalkoztatott személyek száma
	4.15.	Választható	Mérleg szerinti teljes forgalom
	4.16.	Választható	A teljes csoport döntéshozatali központjának országa
	4.17.	Választható	Azok az országok, ahol a gazdasági egységek és a telepek találhatóak